



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań,..... 2017 -12- 06

KN-X.431.48.2017.3

**Pani**  
**Marta Biernacka-Albert**  
ul. Strzelecka 32  
63-400 Ostrów Wielkopolski

### Sprawozdanie z kontroli

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup>, zwanej dalej „ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego” oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej<sup>2</sup> w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach przeprowadzona została w dniu 23 listopada 2017 r. przez Annę Stanisławską – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu<sup>3</sup> kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Marty Biernackiej-Albert, ul. Strzelecka 32, 63-400 Ostrów Wielkopolski<sup>4</sup>.

Kontrolą objęto działalność Pani Marty Biernackiej-Albert w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>5</sup> w okresie od 1 stycznia 2015 r. do 23 listopada 2017 r.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Dz. U. z 2017 r. poz. 1505.

<sup>2</sup> Dz. U. z 2011 r. Nr 185 poz. 1092.

<sup>3</sup> Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 481/17 z 31 października 2017 r.

<sup>4</sup> Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/728/05.

<sup>5</sup> Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej rozporządzeniem.

<sup>6</sup> Do dnia zakończenia kontroli.

Od 1 stycznia 2015 r. do 23 listopada 2017 r. Pani Marta Biernacka-Albert prowadziła repertorium ręcznie. W okresie objętym kontrolą dokonała 756 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W badanym okresie Pani Marta Biernacka-Albert wykonywała zlecenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w związku z czym pobrała wynagrodzenie za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na ich żądanie. Wynagrodzenie naliczono wg stawek określonych w rozporządzeniu.

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości, działalność tłumacza przysięgłego Marty Biernackiej-Albert w kontrolowanym zakresie.**

W wyniku kontroli stwierdzono, że w 252 przypadkach (na 252 objęte badaniem, tj. 100%) tłumacz przysięgła nie odnotowała w repertorium informacji o formie tłumaczonego dokumentu<sup>7</sup>, natomiast w 150 przypadkach (na 252 objęte badaniem, co stanowiło 60%) nie wskazała liczby sporządzonych egzemplarzy tłumaczenia<sup>8</sup>.

Pani Marta Biernacka-Albert w wyjaśnieniach podała<sup>9</sup>, że ww. informacji nie odnotowała z powodu przeoczenia. Jednocześnie wyjaśniła, że dokonuje tłumaczeń wyłącznie na podstawie oryginałów dokumentów.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.


---

<sup>7</sup> co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie.

<sup>8</sup> co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera wskazanie rodzaju wykonywanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy.

<sup>9</sup> Wyjaśnienia złożone 23 listopada 2017 r.

Jednocześnie informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.



Wojewoda Wielkopolski  
*Zbigniew Hoffmann*

